

# Katedra jihoslovanských a balkanistických studií

## Posudek na diplomovou práci

Autor/ka: Lenka Žižková

Titul (česky - anglicky):

VID S ZPŮSOB SLOVESNÉHO DĚJE V ČEŠTINĚ A UKRAJINŠTINĚ

VERBAL ASPECT AND MANNER OF VERBAL ACTION IN CZECH AND UKRAINIAN LANGUAGE

Vedoucí práce: PhDr. Věra Lendělová, CSc.

Oponent/ka: prof. Alla Arkhanhelska, DrSc.

Hodnocení <sup>1</sup> :	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7. Formální a stylistická úprava	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Jazyková správnost	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
9. Využitelnost výsledků práce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>Celkem bodů:</b>			44		

### 10. Připomínky:

1. Текст дипломної праці свідчить про хороший рівень обізнаності її автора з предметом, об'єктом дослідження, історією питання у чеській та українській мовознавчій науці. Продемонстровано вміння працювати з науковою літературою, здібності до аналізу та синтезу опрацьованого матеріалу, вміння зіставляти погляди вчених та аргументувати власну думку, що належить до безперечних позитивів опонованої праці. Праця має продуману й логічну структуру, виклад теоретичного і практичного матеріалу свідчить про добре випрацьований стиль наукового викладу. Усі проблемні питання дієслівного виду та способу дієслівної дії, підняті у дипломній праці, прокоментовано, чітко виокремлено авторське бачення проблеми, подано надійну аргументацію, підтверджену належною кількістю вірогідних прикладів. Приємно, що студентка не побоялася зосередитися саме на невіршених до кінця питаннях виду та способу дієслівної дії у порівнюваних мовах, спробувала внести свій вклад у їх вирішення в мовознавчій науці.
2. У праці зіставного характеру варто було б чітко прописати тип зіставлення та параметр зіставлення (tertium comparationis), мотивувати вибір саме такого

<sup>1</sup> Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.

підходу до аналізу матеріалу. У пригоді студентці стали б праці українського мовознавця М.П.Кочергана з проблем зіставного мовознавства.

3. Додало б дипломній праці завершеності й унаочнення результатів зіставлення у формі таблиць. Студентка виконала дуже копітку працю, дослідивши усі основні функції українських та чеських формантів, які, окрім творення нових дієслів різних семантичних класів, беруть участь у творенні видових пар. Аналіз, хоча й мав радше описовий, а не контрастивний характер, дав змогу студентці помітити численні згоди та розбіжності як семантичного, так і граматичного характеру. Унаочнення дало би змогу читачеві побачити палітру функцій на рівні семантичних та граматичних категорій та участь у їх реалізації тих чи інших формантів, яких у порівнюваних мовах вивлено нерівнозначну кількість.
4. Щодо довідкового апарату та системи посилань маємо зауважити, що цей фрагмент праці має високий технічний рівень, зауваження лише окремі: наприклад, цитуючи Р.Якобсона, автор не посилається на його працю; постійно цитує *Encyklopedický slovník češtiny* (що є безперечно позитивним), проте не спирається на дані словника Українська мова: Енциклопедія. На с. 25 помилково вжито український інфінітив **наготовити** *багато страв* замість *наготувати*, на с. 33 варто було навести вокалізовану форму інфінітива *зішкрябнути* замість *зішкрябнути*. Проте такі дрібні огріхи жодним чином не впливають на загальну позитивну оцінку праці студентки Ленки Жіжкової.

#### **Náměty do diskuze:**

1. На підставі якого параметра та за яким принципом здійснювалося зіставлення? Обидві мови у зіставленні розумілися як рівноправні? Чи автор усе ж відштовхувалася від якоїсь однієї мови? Бо ж у темі вказано чесько-українське порівняння, а насправді у порівняння фактів автор рухалася скоріше від української до чеської.
2. Чи виявив аналіз факти, коли формально аналогічні форманти у порівнюваних мовах реалізують різні семантичні та граматичні функції і навпаки, коли різні форманти у мовах, що вивчалися, є функціонально еквівалентними.
3. У чому збігаються й у чому не збігаються дієслова повторюваної дії в чеській та українській мовах? Чи звертала автор увагу на стилістичні їх характеристики? Чому поза увагою залишилися такі українські дієслова як *попоїсти*, *попоспати*, *попоходити* тощо?

**Závěr: Práci doporučuji k obhajobě.**

**Datum: v Olomouci dne 29.08.2012**

**Jméno a podpis: prof. Alla Arkhanhelska, DrSc.**